

Vietnam: De opbouw van een socialistisch georiënteerde markteconomie of de ontwikkeling van de marxistische theorie van het socialisme

Trần Thán Nguyễn

In Vietnam hebben zich de laatste twee decennia diepgaande economische hervormingen voltrokken die allemaal in de richting van de ontwikkeling van een socialistische markteconomie gingen. Het doel hierbij was de stagnerende economie uit het slop te halen zonder dat daarbij de leidende rol van de Communistische Partij in vraag werd gesteld. De laatste decennia kende Vietnam een snelle economische groei, hetgeen het resultaat was van marktgerichte hervormingen. Hier wordt uitgelegd op welke wijze het huidige bewind socialisme en markteconomie wil combineren voor het bereiken van een optimale economische groei en het industrialiseren van het land.

Het marxisme dat in de jaren 1840 het daglicht zag, bevestigt dat het socialisme een economische en sociale maatschappijvorm is die na het kapitalisme volgt en waarvan de ontwikkeling zich op de economische en sociale grondslagen van het kapitalisme ontwikkelt. In tegenstelling tot het kapitalisme is het socialisme op de publieke eigendom van de belangrijkste productiemiddelen en op de hoogontwikkelde productiekrachten gebaseerd. De socialistische maatschappij belooft de uitbuiting van de mens en de volledige ontluiking van de Mens. Wij zijn er van overtuigd dat een dergelijke maatschappij werkelijkheid zal worden dankzij het ingrijpen van de Mens. Het socialisme zal dus de toekomst van de mensheid zijn.

Maar wat moet men doen om het socialisme te realiseren? De weg naar het socialisme ligt voor ons open. De geschiedenis van de mensheid heeft echter nog geen modellen voor de opbouw van het socialisme voortgebracht. De behoefte aan emancipatie vraagt aan elk volk om voor zichzelf de snelste weg naar het socialisme te vinden.

Het is de ontwikkeling van de markteconomie die de ontwikkeling van de productiekrachten met zich meebrengt. Bij gevolg is het dankzij de ontwikkeling van de productiekrachten dat de hoeveelheid sociale goederen toeneemt en de troeven van het socialisme zich concretiseren bij het opruimen van de honger, de armoede, de onrechtvaardigheid en de ongelijkheid in de economie.

Vietnam heeft op duidelijke wijze zijn weg, zijn modaliteiten en zijn doelstellingen voor de opbouw van het socialisme vastgelegd. Concreet gesteld moet men een “socialistisch georiënteerde markteconomie ontwikkelen”¹ opdat “het volk welvarend worde, het land machtig, de maatschappij rechtvaardig, democratisch en gemoderniseerd zou worden”. Dat is de toekomst van het Vietnamese volk, dat is het socialisme van Vietnam.

Geheel overtuigd van de oriëntaties en de objectieven van de nationale ontwikkeling willen we in het kader van dit artikel de *benadering* van de concretisering van het socialistische ideaal benadrukken, wat ons zal toestaan te bevestigen *dat de ontwikkelingspolitiek voor een socialistisch georiënteerde markteconomie in Vietnam een evolutie van het marxisme in ons huidige tijdsgewricht betekent*.

Ons artikel is gebouwd rond een drietal belangrijke punten: ten eerste is de ontwikkeling van de markteconomie een realiteit van het socialisme in Vietnam, ten tweede zijn de contradictoire factoren van markteconomie en socialisme de kracht voor de sociale ontwikkeling, ten derde gaat het hier om een dialectische relatie tussen onderbouw en bovenbouw, tussen de productieve krachten en de productieverhoudingen.

1. De ontwikkeling van een socialistisch georiënteerde markteconomie in Vietnam: een theorie die het resultaat is van de realiteit en waarvan de juistheid door realisatie van het socialisme in Vietnam wordt geverifieerd

De socialistisch georiënteerde markteconomie is een theorie die uit de realiteit van Vietnam is voortgekomen. Gedurende een lange periode na afloop van de Tweede Wereldoorlog bestond er een geplande en gecentraliseerde economie. Daardoor ontstond een economische crisis. De situatie van de bevolking was ellendig. De productie stagneerde. De dagelijkse levensbehoeften verlangden van de Communistische Partij van Vietnam (CPV) om tot nieuwe voorstellen te komen om de realiteit te veranderen. In werkelijkheid is de basis van onze kennis datgene wat uit de realiteit resulteert en dat wat door de realiteit wordt geconditioneerd. Vanaf 1986, na het Tiende Nationaal Congres van de CPV, werden noties als “de markt”, “de relatie waren-geld”, enz... erkend als objectieve evidenties. Dat vormde een goed vertrekpunt voor de overgang naar een vernieuwing van het socialisme. Sindsdien heeft deze theorie door de realiteit van de opbouw van het land zich meer en meer vervolmaakt en werd ze de enige theorie die de realiteit van de opbouw van het socialisme in Vietnam regelt.

De ontwikkeling van deze theorie is in de volgende punten verrat:

- 1) De notie van de “emancipatie van de bestaande productiecapaciteit, het benutten van de mogelijkheden van het land en het doelmatige gebruik van de internationale hulp”.²
- 2) De notie van “openheid” bij de uitvoering van het “Programma van nationale op-



bouw in de periode van de overgang naar het socialisme” (1991).

3) De notie van de “opbouw van een markteconomie met verschillende onderdelen die volgens het mechanisme van markt onder leiding van de Staat en volgens een socialistische oriëntatie functioneren” (1996).

4) De notie van de realisatie van het doel: het “scheppen van een welvarend volk, van een sterk land, van een rechtvaardige, democratische en gemoderniseerde samenleving”.

5) De notie “van een socialistisch georiënteerde markteconomie” (2001).

In de loop van dat proces kunnen we de voortgang van dit denken in de volgende logica terugvinden:

1) De erkenning van de objectiviteit en de doelmatige toepassing van de regels van de economie ten einde het denken voor een centrale planeconomie te ontwikkelen in de richting van een *economie met verschillende onderdelen* en daarna van het denken over een markteconomie.

2) De overgang *van een socialistische economie in een markteconomie onder een socialistische oriëntatie*. Het betreft hier een definiëring van de fasen in de opbouw van een socialistisch sociaal-economisch

model, waarvan de eerste fase *de periode van de overgang naar het socialisme* is.

3) De omvorming van het regime van *unieke en discriminerende eigendomsverhoudingen* naar een regime van *verscheidene en gelijke eigendomsverhoudingen in de ontwikkelingspolitiek*. Het betreft hier de basisrol van de collectieve eigendom en de fundamenteel economische rol van de staatseigendom.

4) Hervorming van een economie met een staatsmonopolie in een markteconomie onder coördinatie van de Staat en onder het beheer van de Staat en het Volk.

5) Reconversie van de egalitaire verdeling in een verdeling gebaseerd op de arbeid en een combinatie van andere vormen van verdeling al naar gelang door de bijdrage geleverd aan de productie van goederen en door de sociale zekerheid.

6) De overgang van een egalitaire verdeling van het inkomen naar een *gelijkheid van kansen* in de ontwikkeling van een maatschappij waarin alle individuen hun competenties kunnen ontwikkelen om hun kansen te grijpen.

7) Reconversie van de niet-marktgerichte industrialisatie naar een marktgerichte industrialisatie en daarna naar een moderniseringsindustrialisatie; op dit moment

verkeren we in een periode van versnelde moderniseringsindustrialisatie.

8) Omvorming van een gesloten in een *open economie*.

De ontwikkeling van dit denken in een dialectische eenheid moet een homogene en flexibele eenheid in de opvattingen van de CPV vormen met betrekking tot de opbouw van het socialisme en dat moet er vooral voor zorgen dat de verworvenheden van de individuen en van de materiële krachten zich uitdrukken in de werkelijke activiteiten van miljoenen Vietnamese landgenoten die verlangen naar een welgesteld, vrij en gelukkig leven en die hun lot in eigen hand willen nemen.

De ontwikkeling van deze theorie gaat gepaard met de ontwikkeling van de realiteit van de *wareneconomie* naar de *markteconomie*, een sociaal-economische realiteit waarin de objectieve regels hun vruchtbaarheid hebben bewezen en waarbij de laatste het functioneren van de hele economie reguleren. Het specifieke kenmerk van de hierboven vermelde theorie klinkt volgens de socialistische oriëntatie door in de karakteristieken van de markteconomie. Zoals:

- Het doel van de ontwikkeling van de markteconomie wil in Vietnam het “volk welvarend, het land machtig, de maatschappij rechtvaardig, democratisch en gemoderniseerd maken”;
- De socialistisch georiënteerde markteconomie in Vietnam bestaat uit verschillende vormen van eigendom, met verschillende onderdelen waarin de openbare eigendom een fundamentele rol speelt en waarin de economische staatscomponent de leidende rol speelt;
- De economie ontwikkelt zich gelijktijdig met de vooruitgang en de sociale rechtvaardigheid;
- De inkomensverdeling komt hoofdzakelijk voort uit de doelmatigheid van de handel en de productiecapaciteit, en uit andere inkomensbronnen, zoals kapitaal, intellectuele capaciteiten en de sociale zekerheid;
- De leidende rol in het beheer en de regeling van de socialistische staatssector wordt door de CPV verzekerd.

De verwezenlijkingen van twintig jaar vernieuwing op sociaal-economisch vlak bevestigen de marxistische theorie in Vietnam: de realiteit is de *graadmeter van de waarheid*. De theorie van de markteconomie wordt de belangrijkste basis voor de werkelijke economische activiteit. In deze theorie is de socialistisch georiënteerde markteconomie het “algemeen economisch model” van Vietnam in de overgangsperiode naar het socialisme. Naarmate de eenheid van theorie en praktijk een feit wordt, zal het denken over de socialistisch georiënteerde markteconomie completer worden en gaat de economische ontwikkeling van de maatschappij ook vooruit. Echter, de ontwikkeling van de socialistisch georiënteerde markteconomie inspireert Vietnam eveneens tot nieuwe uitdagingen bij het op een hoger niveau brengen van deze theorie.

2. De ontwikkelingspolitiek van een socialistisch georiënteerde markteconomie in Vietnam: de eenheid van twee contradictoire factoren schept de drijvende kracht van de sociale ontwikkeling

Men verneemt vaak dat de “markteconomie” en het “socialisme” twee contradictoire factoren zijn. De marxistische kritische methode vereist dat de analyse van de “socialistisch georiënteerde markteconomie” dialectisch gebeurt. Het gaat hier

om een eenheid van twee contradictoire factoren en in Vietnam om een door de *drijvende kracht van de sociale ontwikkeling geschapen eenheid*. De analyse van de contradictie tussen de markteconomie en het socialisme mag zich in de tijd niet tot een bepaalde periode beperken waarin de markt nog onvoldoende aan het scheppen van goederen kan meehelpen om aan de welvaartsbehoeften van de mensheid tegemoet te komen en waarin de waarden van het socialisme, te weten rechtvaardigheid, gelijkheid en democratie, nog niet kunnen worden geconcretiseerd. Deze contradictie manifesteert zich op relatieve wijze in bepaalde domeinen en tijdperken van de sociaal-economische ontwikkeling waarin de socialistische actoren nog niet in de relatie tussen mens en mens zijn verschenen.

Vandaag de dag ontwikkelt de economie zich in de globalisering die een onontkoombare tendens in de geschiedenis van de mensheid is geworden en ze doet in de al genoemde contradictie de eenheid de uitdagingen toenemen waarvoor eenvoudigweg alleen het socialisme een oplossing weet te brengen.

Het is de ontwikkeling van de markteconomie die de ontwikkeling van de productiekrachten met zich meebrengt. Bij gevolg is het dankzij de ontwikkeling van de productiekrachten dat de hoeveelheid sociale goederen toeneemt en de troeven van het socialisme zich concretiseren bij het opruimen van de honger, de armoede, de onrechtvaardigheid en de ongelijkheid in de economie.

De verwerkelijking van de realiteit in Vietnam toont aan dat met de erkenning van de marktmechanismen en de marktregels het land onder het vijfjarenplan in de periode 2001-2005 met een economische groeivoet van 7,51 procent een zekere stap vooruit heeft gezet en een onder alle aspecten relatief gezien volledige vervulling van de plandoelstellingen heeft verwezenlijkt. Daarbij hebben cultuur en samenleving vooruitgang geboekt. Ook is de economische ontwikkeling nauw verbonden met de oplossing van de sociale problemen, vooral met betrekking tot de uitbanning van de honger en de vermindering van de armoede. Door deze positieve effecten van de markteconomie voor de economische ontwikkeling hebben we voordelen behaald.

De verworvenheden van de socialistisch georiënteerde markteconomie hebben intussen alle individuen van deze voordelen laten meegenieten.

Door de *menselijke factor* als factor in de werking van de productiekrachten te beïnvloeden, scheppen de realisaties van de socialistisch georiënteerde markteconomie enerzijds een drijvende kracht in de sociale ontwikkeling door de creativiteit en de potentiële sociale capaciteiten te laten renderen door het produceren van goederen. Anderzijds scheppen deze realisaties ook weer een stevig fundament ten faveure van het socialisme dat steeds meer in het dagelijks leven van het volk doorbreekt door middel van een zich verbredende democratie en door een gegarandeerde rechtvaardigheid. Daardoor wordt de geloofwaardigheid van het socialisme onder de mensen bevestigd. Door de socialistisch georiënteerde markteconomie, die zich als eenheid tussen twee contradictoire factoren manifesteert en die de drijvende kracht van de sociale ontwikkeling vormt, vallen we terug op een benadering die voldoende weloverwogen wetenschappelijk is om de geloofwaardigheid en de toekomst van een zich steeds meer verwerkelijkend socialisme aan te tonen.

Door de menselijke factor zullen we de eenheid tussen de markteconomie en de socialistische oriëntatie verdiepen. De Mens, die inderdaad centraal staat in de eenheid van een socialistisch georiënteerde markteconomie, is de motor van de sociale ontwikkeling. De ontwikkeling van een socialistisch georiënteerde markteconomie wordt in Vietnam bepaald door het verschijnen van mogelijke maatschappelijke capaciteiten waarin de mogelijkheden van de mens een steeds belangrijkere rol gaan spelen. Dat verwijst dan weer naar de nieuwe behoeften van de Vietnamese bevolking, nl. de vraag naar arbeid, de behoefte aan opleiding, de drang naar consumptie en het kunnen beschikken over sociale waarden, zoals rechtvaardigheid en democratie.

De Vietnamese mens van vandaag heeft wel degelijk gekozen voor een aangepaste eigen levenswijze. Hij/zij erkent de “socialistisch georiënteerde markteconomie” geïnitieerd door de CPV. In dit proces van de opbouw en de vervolmaking van de instellingen van de socialistisch georiënteerde

markteconomie zal de democratie steeds meer tot haar recht komen.

In Vietnam is *de socialistische democratie tegelijk een doel en een drijfkracht bij de uitwerking van de Vernieuwing*.³ De democratie is verbonden met de socialistische rechtsstaat van het volk: door het volk, voor het volk, onder leiding van de CPV. Door middel van deze methode wordt de democratie in verband gebracht met een positief en gezond doel voor zowel de individuen als de samenleving. In de instellingen van de socialistische democratie komt de verhouding tussen de democratie en de solidariteit, plus de consensus en de samenwerking in het sociale leven, op een opmerkelijke manier tot uitdrukking. Een goede oplossing voor al deze relaties is niet alleen een doel, maar ook de drijvende kracht van de ontwikkeling.

3. De aard van de socialistisch georiënteerde markteconomie is in Vietnam een experiment met de dialectische relatie tussen het sociale wezen en het sociale denken, tussen de onderbouw en de bovenbouw, tussen de productiekrachten en de productieverhoudingen

In de overgangsperiode is het van het grootste belang, wil men het socialistische doel bereiken, om de technische infrastructuur van het socialisme op te bouwen. Om de technische infrastructuur van het socialisme te vestigen moet men de productiekrachten totaal vrij maken en de productieverhoudingen scheppen die aangepast zijn aan de natuur en aan het niveau van de ontwikkeling van de productiekrachten. Vietnam is een arm land dat door de oorlog werd verwoest. De nationale bevrijding en de ontwikkeling van de productiekrachten, de verzekering van de economische groei en de duurzame ontwikkeling behoren tot de eerste taken. Zonder deze voorwaarden ernstig in overweging te nemen kan het doel van “het welvarende volk, het krachtige land” niet worden bereikt. Dat wil zeggen dat er in dat geval geen socialisme komt.

De gedachte van de ontwikkeling van de *socialistisch georiënteerde markteconomie* is een vooruitstrevende en creatieve theorie die door van de mondiale ervaringen te leren uit de realiteit van Vietnam voortvloeit.

De nationale bevrijding en de ontwikkeling van de productiekrachten, de verzekering van de economische groei en de duurzame ontwikkeling behoren tot de eerste taken. Zonder deze voorwaarden ernstig in overweging te nemen kan het doel van “het welvarende volk, het krachtige land” niet worden bereikt. Dat wil zeggen dat er in dat geval geen socialisme komt.

Na een tijdlang zoeken, experimenteren en de realiteit verkennen heeft de CPV na het Zesde Partijcongres in 1986 het model van de niet op handel gebaseerd planmatige economie in een markteconomie met meerdere onderdelen geconverteerd. In *Le Programme de l'édification nationale dans la période de transition au socialisme* van 1991 wordt gesteld dat “de ontwikkeling van de socialistisch georiënteerde markteconomie met meerdere componenten niet in contradictie met het socialisme is, maar dat het een realisatie van de ontwikkeling van de menselijke beschaving is, van het objectieve bestaan dat noodzakelijk voor de opbouw van het socialisme is, zelfs wanneer dat werk ook afgerond is.” Op het ogenblik van het Achtste Partijcongres noemden we dit nog niet de *markteconomie*. Op het Negende Partijcongres werd het begrip “markteconomie” voor het eerst in de documenten van de CPV gebruikt en werd de “socialistische georiënteerde markteconomie” beschouwd als een globaal economisch model in de periode van de overgang naar het socialisme in Vietnam.

Het meest betwistbare vraagstuk is de aard van het socialisme in de markteconomie. Inderdaad, de markteconomie heeft de aard van het socialisme op een geheel nieuw terrein geplaatst, waardoor er een verandering in de natuur van de theorie van de markteconomie en van de theorie over de opbouw van het socialisme is ontstaan. *Het organisatiemodel van een economie die volgens de mechanismen van het kapitalisme functioneert en die de belangen van de kapitalistische ondernemingen eerbiedigt, transformeert zichzelf in een organisatie-model met meerdere onderdelen onder leiding van de proletarische staat* die volgens een socialistische oriëntatie functioneert en die de belangen van de hele maatschappij verzekert. Dankzij dit alles komen de positieve punten van de markteconomie

in het bevorderen van de productie naar voren en worden *de negatieve aspecten ervan gecontroleerd*. In combinatie met andere beheersmiddelen van de Staat die de samenleving vertegenwoordigt, wordt de *markteconomie een aangepast economisch model* dat “*de vrijheid voor iedereen*” verzekert.

Inderdaad, de socialistische georiënteerde markteconomie is gebaseerd op de troeven van een dynamische economie en een vooruitstrevende politiek, op de positieve aspecten van het marktmechanisme en de regulering op macroniveau door de Staat ten einde de defecten (het ongebreidelde, de blindheid) van het marktmechanisme te beperken en ook over de harmonie tussen economische groei en vooruitgang en rechtvaardigheid in de samenleving waakt. In de socialistisch georiënteerde markteconomie ontwikkelen zich alle economische onderdelen, maar daarin speelt het economische staatsonderdeel een leidende rol, spelen de staats- en collectieve onderdelen een fundamentele rol en vormen de kapitalistische privéonderdelen ten slotte een belangrijke component.

Men moet deze redenering op een dialectische manier proberen te begrijpen. De drijvende kracht in de ontwikkeling bevindt zich in de volgende zaken. De socialistische oriëntatie manifesteert zich vooral in de activiteiten van de actoren van de markteconomie en ze weerspiegelt de onomkeerbare tendens in deze periode. In het belang van het land en van het socialisme moedigen de CPV en de Vietnamese staat het nemen van maatregelen aan om in alle economische componenten de positieve punten te ontwikkelen en te valoriseren, de negatieve punten, zoals de armoede, te beperken, en om een socialistische oriëntatie na te streven.

We weten dat het doel van een voorspoedig volk, van een krachtig land, van een rechtvaardige, democratische en beschaafde samenleving kan worden bereikt op voorwaarde van de ontwikkeling van de industrialisatie en van de modernisering en dat over enkele decennia hierdoor een modern industrieel land zal zijn ontstaan. We transformeren de gesloten industrialisatie, waarvan de metaalindustrie, de natuurlijke hulpbronnen en de arbeiders de essentiële troeven voor de economische



herstructurering zijn, om in een proces van open industrialisatie, waarbij vooral de industrie en de dienstensector zich moeten ontwikkelen en waarbij industrialisatie en modernisering met de ontwikkeling van de kenniseconomie zijn verbonden.

De verwezenlijkingen van de laatste tijd tonen aan dat de door de CPV gevolgde lijn helemaal evenwichtig was met betrekking tot de industrialisatie en de modernisering, en dat bij de toepassing van het model van een socialistisch georiënteerde markteconomie een goede richting is voor de opbouw van het socialisme in de periode van transitie van ons land, hetgeen door heel wat internationale vrienden werd bevestigd. Het Programma van de Communistische Partij van Japan dat op het 22ste Partijcongres (januari 2004) werd goedgekeurd, stelde dat *“de zoektocht naar het socialisme via de markteconomie in Vietnam en in China een belangrijke oriëntatie in de wereld van de 21ste eeuw is geworden”*. De Communistische Partij van Japan noteerde dat *“in de richting van het socialisme evolueren via de markteconomie een regel van de ontwikkeling van het socialisme is geworden”*. De Communistische Partij van China meent dat de lijn voor de ontwikkeling van de markteconomie in China “een

grote creativiteit zonder voorafgaande is, een historische bijdrage van de Chinese communisten aan de ontwikkeling van het marxisme. Ze bewijst de moed van de Chinese communisten in de theoretische creativiteit en zet een stap vooruit in de geschiedenis ...”.

De socialistisch georiënteerde markteconomie manifesteert zich in de realiteit van de ontwikkeling van de economie en in de realisatie van de vooruitgang en van de sociale rechtvaardigheid.

Een van de belangrijkste realisaties van de theoretische vernieuwing in Vietnam is de erkenning door de CPV van de dialectische eenheid in de economische en sociale politiek. In het denken over het socialisme bevestigt de CPV de nauwe relatie tussen de economie en de samenleving, de eenheid tussen de economische en de sociale politiek, de economische ontwikkeling en de sociale rechtvaardigheid. Deze karakteristieken vertegenwoordigen *een belangrijk kenmerk van en een richtlijn voor de oriëntatie naar de socialistische markteconomie en ze vertonen de vooruitstrevende aspecten van het nieuwe socialistische regime in Vietnam.*

De sociale ontwikkeling is op de vooruitgang en de rechtvaardigheid gebaseerd en wordt vergezeld van een doelmatige en duurzame groei van de economie. Een dergelijke economie heeft de capaciteiten om de materiële hulpbronnen te valoriseren voor het realiseren van de sociale vooruitgang en de rechtvaardigheid. We weten dat de motor van de economische ontwikkeling geworteld is in sociale waarden zoals rechtvaardigheid, democratie en sociale ontwikkeling die op de regels van vooruitgang en rechtvaardigheid tijdens het proces van economische ontwikkeling zijn gebaseerd en die aan de hand van de verbetering van het levenspeil van de inwoners en van de hele samenleving kunnen worden uitgelegd. In Vietnam “offeren” we de vooruitgang en de rechtvaardigheid niet op aan enkel en alleen maar de economische groei, maar verwachten we van de economische vooruitgang juist een verwezenlijking van de vooruitgang en de sociale rechtvaardigheid. Daarom moet elke economische politiek rekening houden met het doel van de economische ontwikkeling. Elke sociale politiek moet direct en indirect, op de korte en de lange termijn, de economische groei dienen. Deze oriëntatie is tegelijkertijd het voorschrift en het doel van de duurzame ontwikkeling en de natuur van

onze samenleving. Indien de maatschappelijke vraagstukken niet worden opgelost, dan kan men ook niet de oriëntatie naar het socialisme beïnvloeden, wat wil zeggen dat men niet van de voordelen van het socialisme ten aanzien van het kapitalisme kan genieten.

De ontwikkeling volgens de voorschriften van de rechtvaardigheid betekent niet de "billijkheid" van alle goederen en hulpbronnen ongeacht de kwaliteit, de doelmatigheid van de productie en van ieders bijdrage aan de ontwikkeling van de samenleving. Indien daarbij alle middelen ten voordele van de sociale ontwikkeling voorhanden zijn, terwijl de mogelijkheden van de economie dat niet toestaan, dan ontbreken de noodzakelijke voorwaarden voor de economische groei, wat tot stagnatie zal leiden, zelfs tot een economische crisis. Tenslotte kunnen dan de ontwikkelingsplannen niet worden verwezenlijkt. Daarom zal men bij het zetten van elke stap in elke fase moeten zoeken naar een overeenkomstige graad van ontwikkeling bij het bevorderen van de economische groei en de sociale ontwikkeling opdat deze twee domeinen elkaar niet in de weg zullen zitten, maar wel elkaar in hun ontwikkeling ondersteunen.

In de context van de socialistisch georiënteerde markteconomie kan de rechtvaardigheid niet worden gerealiseerd door zich enkel en alleen op een politiek van voorschriften en inkomensherverdeling tussen de sociale klassen te baseren. Door het erven en het valoriseren van de realisaties van de Revolutie van de voorbije vijftig jaar hebben we vandaag de noodzakelijke voorwaarden verwezenlijkt om aan iedereen, ook aan diegenen die moeilijkheden ondervinden, de kans te bieden om toegang te krijgen tot de fundamentele diensten van de samenleving, zoals onderwijs, gezondheidszorg, arbeid, krediet, informatie, de sociale zekerheid.

Het leven wordt aangenamer doordat men aan de ontwikkeling van het land kan bijdragen. Omwille van de doelmatigheid van de sociale ontwikkeling moet men de kracht van de Staat, van de gemeenschap en van elke inwoner valoriseren. De Staat zorgt ervoor dat de oriëntaties, de lijn van de Partij, de rechten, de strategieën, het beleid, de planning van de sociale



ontwikkeling worden geherwaardeerd, en de Staat neemt maatregelen ten aanzien van een aangepaste organisatie en het management. De Staat moet op een rationele wijze investeren en tegelijk de interne hulpbronnen van het volk valoriseren door de raad van President Hô Chi Minh indachtig te zijn: "Gebruik maken van de deskundigheid van het volk, van de kracht van het volk, van de goederen van het volk ten bate van het volk".

De socialistisch georiënteerde markteconomie heeft tot doel om de progressieve Vietnamese cultuur die van de nationale identiteit doordrongen is, tot het morele fundament van de maatschappij om te vormen.

De homogene ontwikkeling die overeenstemt met de economische groei, de sociale ontwikkeling en de politieke vooruitgang, is een fundamentele oriëntatie voor de opbouw van het socialisme in ons land en ze betekent een stap voorwaarts in het denken van de CPV. In de congresresoluties heeft de CPV gesteld dat de ontwikkeling

van de cultuur en de vorming van de mens tegelijkertijd een doel en een drijvende kracht in het kader van de Vernieuwing betekent, dat de ontwikkeling van het onderwijs en de vorming tot de hoogste prioriteit in het overheidsbeleid behoort, dat de wetenschap en de technologie de drijvende kracht in de sociaal-economische ontwikkeling zijn. Het gaat hier over de voorwaarden voor de opbouw van het socialisme en de verdediging van het Vaderland. De cultuur die we nu construeren, is een vooruitstrevende cultuur doordrongen van de nationale identiteit en een cultuur verenigd in de diversiteit.

De opbouw van een socialistisch georiënteerde markteconomie is gericht op het verwirkelijken van een omgeving van vrede en vriendschap ten bate van de ontwikkeling van het land.

Een van de fundamentele taken van de CPV en van het Vietnamese volk is het bewaren van de vrede ten einde zich te kunnen concentreren op de sociaal-economische opbouw en ontwikkeling, op de

industrialisatie en de modernisering van het land tijdens de overgang naar het socialisme. We hebben ons standpunt vernieuwd in de hoop dat Vietnam zal blijven bestaan en zich ontwikkelen. Vietnam volgt in zijn buitenlandse politiek de lijn van “meer vrienden, minder vijanden”, en “is bereid om een vriend en geloofwaardige partner van alle landen binnen de internationale gemeenschap te worden, dit met als doel de vrede, de onafhankelijkheid en de ontwikkeling te dienen”. Vietnam integreert zich actief in de mondiale economie en zijn nationale belangen gelden hierbij als hoogste principe in dat integratieproces. De Vietnamese Staat baseert zich in zijn buitenlandse politiek op de principes van de nationale onafhankelijkheid, de nationale soevereiniteit, de vrede, de samenwerking en de ontwikkeling. Voorts wordt in de betrekkingen met andere landen de openheid nagestreefd.

De verwezenlijkingen die Vietnam tijdens de voorgaande twintig jaren realiseerde, hebben bevestigd dat de leiding van CPV bij het succes van de Vernieuwing en het werk van de Revolutie van ons volk een beslissende factor vormde. In de context van de ontwikkeling van de markteconomie en van de internationale integratie moet *de leiding van CPV in dezelfde richting verder gaan door de ontwikkeling van het land in de richting van het socialisme als een vitale en imperatieve opdracht te beschouwen*. Om deze taak op een doelmatige manier tot een goed einde te brengen moet de leiding van de CPV zich vaak vernieuwen en zichzelf kritiseren, wat een voorwaarde vormt voor het voortbestaan en de verdere ontwikkeling van de Partij. In deze gecompliceerde context moeten de revolutionaire tradities en de wetenschap worden gevaloriseerd, moet men de natuur van de Vietnamese arbeidersklasse kennen en de rol van de voorhoede van de CPV overeind houden, moet men een sterke CPV opbouwen op het vlak van zowel het politieke denken als voor wat de partijoriëntatie betreft. Door middel van een revolutionaire gezindheid en met gebruikmaking van de capaciteit moet men het volk rond zich voor de verwezenlijking van het beleid van de Partij verenigen. Ten slotte moet men van de CPV van President Hồ Chí Minh, die een partij van de voorhoede van de arbeidersklasse is, een partij maken die niet

alleen de arbeidersklasse, dus de arbeiders, maar heel het volk vertegenwoordigt.

Om dat verwezenlijken moet de CPV de hervorming van de theorie nastreven, op een goede wijze de politieke ideologie verwerken, het intellectuele ontwikkelingspeil verhogen, de leidinggevende capaciteiten en de beheersvaardigheden versterken, de inhoud en de modaliteiten van de leiding vernieuwen, de democratie valoriseren, de discipline bewaren, de eenheid en de solidariteit versterken, het partijbestand uitzuiveren en de kwaliteit ervan verhogen, de negatieve verschijnselen, zoals de bureaucratie en de corruptie, doeltreffend bestrijden, het vertrouwen van het volk ten aanzien van de Partij herwinnen en versterken, het partijapparaat reorganiseren en het contingent kaders vernieuwen, wat dan moet resulteren in het verbeteren van de politieke deskundigheid, in kennis en kracht én in een verhoogde strijdbaarheid om zo de ontwikkeling van de markteconomie en het openen van het land voor een complexe wereld, waarin altijd nieuwe risico's en uitdagingen schuilgaan, tot een goed einde te brengen.

Uit de balans van de CPV komt naar voren dat het grootste risico voor een partij aan de macht schuilt in een foute politieke lijn, in de bureaucratie, in het zich isoleren van het volk, in het kwalitatieve verval en de ontwaarding die samen tot een politieke desoriëntatie leiden. In de context van de markteconomie en de globalisering moet men waakzaam zijn en de nodige maatregelen treffen om al deze risico's te vermijden. De CPV is de vaste overtuiging toegedaan dat de grondslag van zijn ideologie op *het marxisme-leninisme en op de gedachte van Hồ Chí Minh* is gebaseerd, dat het principe van de partijorganisatie dat van het democratisch centralisme is, hetgeen zich vertaalt in een samengaan van een gevaloriseerde democratie en het handhaven van de discipline in eigen kring; dat de CPV de Staat en de maatschappij leidt door middel van het partijplatform, de partijlijn, de oriëntatie en het principe van het oplossen van de hoogdringende problemen met betrekking tot de natie en het volk. De CPV lost de concrete problemen met een belangrijke politieke betekenis op die betrekking hebben op de sociale klassen en op de complexe kwesties van internationale betrekkingen. De CPV geeft vorm aan de uitwerking van

de partijlijn, ze beslist over de benoeming van belangrijke personen, ze leidt de Staat inzake de institutionalisering, ze concretiseert de standpunten en de oriëntaties van de Partij, ze organiseert de coördinatie van de krachten in het politiek systeem en ze valoriseert deze, waardoor dan de Staat wordt in staat gesteld om alle taken naar behoren uit te voeren en de realisatie van de besluiten van de CPV te concretiseren.

4. Conclusies

Het socialisme blijft de droom van de vooruitstrevende mensheid en, wij, de communisten moeten “*leven in dromen en de dromen in werkelijkheid transformeren*”. De socialistische droom in Vietnam is een “welvarend volk, een krachtig land, een rechtvaardige, democratische en gemoderniseerde samenleving”. Met de opbouw van een socialistisch georiënteerde markteconomie wordt in onze Vietnamese samenleving de socialistische droom geleidelijk aan een levende werkelijkheid.

Het tijdens de voorgaande jaren geboekte succes bij de opbouw van het socialisme in Vietnam bewijst de levenskracht van het marxisme in ons tijdsgewricht. De opbouw van de socialistisch georiënteerde markteconomie in Vietnam betekent een evolutie in de marxistische theorie onder de voorwaarden die eigen zijn aan Vietnam.

(Vertaling: André Mommen)

Noten:

¹ *Documents du 10ème Congrès National Du Parti Communiste du Vietnam*, Hanoi: Éditions Politiques Nationales, 2006, blz. 18.

² *Parti Communiste du Vietnam, Documents du 6ème Grand Congrès National*, Hanoi : Éditions Vérité, 1987, blz. 47.

³ Vernieuwing heet in de Engelse spelling van het Vietnamees *Doi moi* en werd in 1986 in het kader van de socialistische markteconomie gelanceerd waarbij privébedrijven toegestaan werden. Deze hervormingen waren noodzakelijk geworden na afloop van de moeizaam verwerkte hereniging van Noord-Vietnam met Zuid-Vietnam. (nvdr)